

Deutsch	Übersetzung Polnisch
COVID-19-Impfung für Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren	Szczepienie przeciw COVID-19 dla dzieci i młodzieży w wieku od 12 do 17 lat
Infoblatt für Kinder- und Jugendärzt:innen und Eltern	Ulotka informacyjna dla lekarek i lekarzy pediatrów oraz rodziców
Stand: Juni 2021	Stan: czerwiec 2021
Das Wichtigste auf einen Blick	Najważniejsze w skrócie
Derzeit gibt es keine allgemeine Impfempfehlung der STIKO für Kinder und Jugendliche von 12 - 17 Jahren, sondern nur für Kinder und Jugendliche mit einem besonderen Risiko.	Aktualnie STIKO nie zaleca ogólnego szczepienia dzieci i młodzieży w wieku 12-17 lat, a jedynie dzieci i młodzież z grup szczególnego ryzyka.
Impfungen sind ein Eingriff in die körperliche Unversehrtheit und bedürfen einer eingehenden Risiko-Nutzen-Analyse. Zur Sicherheit der Impfung bei Kindern gibt es bislang noch zu wenig Daten und Erfahrungen.	Szczepienia są ingerencją w integralność cielesną i wymagają dokładnej analizy ryzyka i korzyści. Aktualnie za mało jest jeszcze danych i doświadczeń dotyczących bezpieczeństwa szczepień u dzieci.
Wenn sich Kinder und Jugendliche ohne Vorerkrankungen infizieren, ist der COVID-19-Krankheitsverlauf meist mild oder sogar asymptomatisch. Hospitalisierungen und intensivmedizinische Behandlungen sind selten und Todesfälle traten nur vereinzelt auf.	Kiedy zarażają się dzieci i młodzież bez schorzeń i chorób przewlekłych, przebieg COVID-19 jest na ogół łagodny albo nawet bezobjawowy. Hospitalizacja i intensywna terapia są rzadko potrzebne, a zgony zdarzają się sporadycznie.
Bei bestimmten Vorerkrankungen ist das Risiko für einen schweren Verlauf einer COVID-19-Erkrankung erhöht. Für diese Erkrankungen gibt es eine Impfempfehlung.	W przypadku określonych schorzeń i chorób przewlekłych występuje podwyższone ryzyko ciężkiego przebiegu COVID-19. W przypadku tych schorzeń i chorób przewlekłych jest zalecenie szczepienia.
Die STIKO empfiehlt zunächst – auch in Anbetracht der Impfstoffknappheit – stärker gefährdete Personen zu impfen.	STIKO zaleca obecnie – także ze względu na niedobór szczepionek – szczepienie w pierwszej kolejności osób bardziej zagrożonych.

Worum geht es in der Empfehlung?	O co chodzi w zaleceniu?
<p>Ende Mai wurde der von BioNTech/Pfizer entwickelte mRNA-Impfstoff Comirnaty von der Europäischen Arzneimittelbehörde (EMA) auch für Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren als erster COVID-19-Impfstoff in dieser Altersklasse zugelassen. Andere Impfstoffe für Kinder und Jugendliche verschiedener Altersgruppen befinden sich derzeit noch in der klinischen Prüfung. Die STIKO, ein unabhängiges Expert:innen-Gremium, das die Impfeempfehlungen in Deutschland auf wissenschaftlicher Basis ausspricht, hat die bisher vorliegenden Daten zu Studien an Kindern und Jugendlichen ab 12 Jahren ausgewertet und gibt basierend darauf eine Empfehlung ab. In den folgenden FAQs werden die Fakten der wissenschaftlichen Begründung der Empfehlung aufgeführt, die Eltern und behandelnden Kinder- und Jugendärzt:innen bei der Entscheidung für oder gegen eine Impfung unterstützen soll.</p> <p>Für unter 12-jährige Kinder liegt noch keine Empfehlung vor. Sollte ein Impfstoff für jüngere Kinder zugelassen werden, wird die STIKO diese Daten bewerten und eine weitere Empfehlung aussprechen.</p>	<p>Pod koniec maja opracowana przez firmę BioNTech/Pfizer szczepionka Comirnaty typu mRNA została dopuszczona przez Europejską Agencję Leków (EMA) także dla dzieci i młodzieży od 12-go roku życia, jako pierwsza szczepionka przeciw COVID-19 w tej grupie wiekowej. Inne szczepionki dla dzieci i młodzieży z różnych grup wiekowych znajdują się aktualnie jeszcze w fazie badań klinicznych.</p> <p>STIKO, niezależne gremium ekspertek i ekspertów, które wydaje zalecenia dotyczące szczepień w Niemczech w oparciu o podstawy naukowe, przeanalizowało i oceniło dotychczas dostępne dane z badań nad szczepieniami dzieci i młodzieży od 12-go roku życia i w oparciu o tę analizę formułuje zalecenie.</p> <p>W FAQ podane są fakty z naukowego uzasadnienia zalecenia, które mają pomóc rodzicom i pediatrom podjęcie decyzji za lub przeciw szczepieniu.</p> <p>Do tej pory nie ma zalecenia dla dzieci poniżej 12-go roku życia. O ile zostanie dopuszczona szczepionka dla dzieci młodszych, STIKO przeanalizuje odpowiednie dane i wyda dalsze zalecenia.</p>
<p>Für welche Kinder und Jugendliche ist die Impfung empfohlen?</p>	<p>Dla jakich grup dzieci i młodzieży zalecane jest szczepienie?</p>
<p>Die STIKO empfiehlt die COVID-19-Impfung mit einem mRNA-Impfstoff Comirnaty (BioNTech/Pfizer) derzeit nicht für alle Kinder und Jugendlichen im Alter von 12 - 17 Jahren, sondern nur für:</p>	<p>STIKO obecnie nie zaleca szczepienia przeciw COVID-19 preparatem mRNA Comirnaty (BioNTech/Pfizer) wszystkich dzieci i młodzieży w wieku 12-17 lat, a jedynie:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Kinder mit bestimmten Vorerkrankungen 	<ul style="list-style-type: none"> • dzieci z określonymi schorzeniami i chorobami przewlekłymi
<ul style="list-style-type: none"> • Kinder im Umfeld von Personen, die sich selbst nicht schützen können 	<ul style="list-style-type: none"> • dzieci z otoczenia osób, które same nie mogą się chronić szczepieniem
<ul style="list-style-type: none"> • Jugendliche mit arbeitsbedingt erhöhtem Expositionsrisiko 	<ul style="list-style-type: none"> • młodzieży narażonej na podwyższone ryzyko z przyczyn zawodowych

Bei welchen Vorerkrankungen ist die Impfung empfohlen?	W przypadku jakich schorzeń i chorób przewlekłych zalecane jest szczepienie?
<ul style="list-style-type: none"> • Adipositas (> 97 Perzentile des BMI) 	<ul style="list-style-type: none"> • otyłość (> 97 wartości BMI)
<ul style="list-style-type: none"> • angeborene oder erworbene Immundefizienz oder relevante Immunsuppression 	<ul style="list-style-type: none"> • wrodzony lub nabyty niedobór odporności lub znacząca immunosupresja
<ul style="list-style-type: none"> • angeborene zyanotische Herzfehler (Ruhe-Sättigung <80%) 	<ul style="list-style-type: none"> • wrodzona siniczna wada serca (saturacja spoczynkowa <80%)
<ul style="list-style-type: none"> • schwere Herzinsuffizienz 	<ul style="list-style-type: none"> • ciężka niewydolność serca
<ul style="list-style-type: none"> • schwere pulmonale Hypertonie 	<ul style="list-style-type: none"> • ciężkie nadciśnienie płucne
<ul style="list-style-type: none"> • chronische Lungenerkrankungen mit einer anhaltenden Einschränkung der Lungenfunktion 	<ul style="list-style-type: none"> • przewlekłe choroby płuc z trwałym ograniczeniem czynności płuc
<ul style="list-style-type: none"> • chronische Niereninsuffizienz 	<ul style="list-style-type: none"> • przewlekła niewydolność nerek
<ul style="list-style-type: none"> • chronische neurologische oder neuromuskuläre Erkrankungen 	<ul style="list-style-type: none"> • przewlekłe choroby neurologiczne lub nerwowo-mięśniowe
<ul style="list-style-type: none"> • maligne Tumorerkrankungen 	<ul style="list-style-type: none"> • nowotwory złośliwe
<ul style="list-style-type: none"> • Trisomie 21 	<ul style="list-style-type: none"> • trisomia 21
<ul style="list-style-type: none"> • syndromale Erkrankungen mit schwerer Beeinträchtigung 	<ul style="list-style-type: none"> • choroby syndromiczne z poważnym upośledzeniem
<ul style="list-style-type: none"> • Diabetes mellitus (nicht gut eingestellt) 	<ul style="list-style-type: none"> • cukrzyca (źle kontrolowana)
<p>Mehr Informationen unter: www.rki.de/covid-19-impfen und corona-schutzimpfung.de/familien</p>	<p>Więcej informacji pod adresem: www.rki.de/covid-19-impfen und corona-schutzimpfung.de/familien</p>

Antworten auf häufig gestellte Fragen	Antworten na najczęściej zadawane pytania
Wie verläuft COVID-19 bei Kindern und Jugendlichen?	Jak przebiega COVID-19 u dzieci i młodzieży?
<p>Im Gegensatz zu Erwachsenen, insbesondere älteren Erwachsenen, verlaufen die SARS-CoV-2-Infektionen bei 12- bis 17-Jährigen überwiegend mild bis moderat, häufig sogar asymptomatisch. Etwa 1 % der Kinder und Jugendlichen, die an COVID-19 erkranken, muss ins Krankenhaus, etwa 0,001 % versterben. Bisher kam es in Deutschland nur zu sehr wenigen Todesfällen und diese traten auch nur bei Kindern mit sehr schweren Vorerkrankungen auf. Die Symptomatik der COVID-19-Erkrankung bei Kindern ohne Vorerkrankungen gleicht in der Regel eher einer Influenza, begleitet von Fieber und Husten, Kopfschmerzen, Abgeschlagenheit und Gliederschmerzen sowie Magen-Darm-Beschwerden. Kinder erholen sich davon meist rasch und folgenlos. Da das Risiko für Kinder und Jugendliche, an COVID-19 schwer zu erkranken, relativ gering ist, ist die Risiko-Nutzen-Abwägung zwischen der Erkrankung und der Impfung eine andere als bei erwachsenen Personen. Bei Kindern und Jugendlichen mit Vorerkrankungen verläuft COVID-19 häufiger schwer, deshalb gibt es hier eine Impfpflichtempfehlung der STIKO.</p>	<p>W przeciwieństwie do dorosłych, zwłaszcza starszych, infekcje SARS-CoV-2 u dzieci i młodzieży w wieku 12-17 lat przebiegają przeważnie łagodnie lub umiarkowanie, często nawet bezobjawowo. Około 1% dzieci i młodzieży chorych na COVID-19 wymaga hospitalizacji, około 0,001 % umiera. Jak dotąd w Niemczech odnotowano bardzo mało przypadków śmiertelnych i tylko u dzieci z ciężkimi schorzeniami lub chorobami przewlekłymi. Objawy zachorowania na COVID-19 u dzieci bez schorzeń i chorób przewlekłych zbliżone są zazwyczaj raczej do objawów grypy, z gorączką i kaszlem, bólem głowy i kończyn, zmęczeniem oraz zaburzeniami żołądkowo-jelitowymi. Dzieci na ogół wracają do zdrowia szybko i bez skutków długotrwałych. Ponieważ ryzyko ciężkiego przebiegu COVID-19 u dzieci i młodzieży jest stosunkowo małe, stosunek korzyści do ryzyka w porównaniu przebycia choroby ze szczepieniem jest inny niż u osób dorosłych. U dzieci i młodzieży ze schorzeniami i chorobami przewlekłymi częściej występuje ciężki przebieg COVID-19, dlatego w ich przypadku STIKO zaleca szczepienie.</p>
Kann man die Pandemie effektiv bekämpfen, wenn man jetzt nicht alle Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren impft?	Czy można skutecznie zwalczyć pandemię, jeżeli nie zaszczepimy teraz wszystkich dzieci i młodzieży od 12 roku życia?
<p>Die STIKO unterstreicht, dass man alles tun sollte, um die Pandemie zu bekämpfen. Auch wenn die Impfstoffe derzeit von der STIKO nicht allgemein für Kinder empfohlen sind, kann man einiges tun: Noch immer ist ein Großteil der Erwachsenen nicht geimpft, auch unter älteren Menschen gibt es noch Impflücken. Und natürlich können und sollten sich erst einmal möglichst alle Personen um das Kind – die Eltern, Großeltern, Betreuer:innen, Lehrer:innen und Erzieher:innen – impfen lassen.</p>	<p>STIKO podkreśla, że należy zrobić wszystko, aby zwalczyć pandemię. Nawet jeżeli aktualnie STIKO nie zaleca ogólnie szczepionek dla dzieci, to można podjąć określone działania. Ciągłe jeszcze duża część dorosłych nie jest zaszczepiona, także wśród osób starszych występują jeszcze luki w szczepieniach. Oczywiście mogą i powinny zaszczepić się w pierwszej kolejności możliwie wszystkie osoby z otoczenia dziecka: rodzice, dziadkowie, opiekunki i</p>

	opiekunowie, nauczycielki i nauczyciele, wychowawczynie i wychowawcy.
Gibt es Long-COVID bei Kindern und Jugendlichen? Und was ist PIMS?	Czy u dzieci i młodzieży występuje długi COVID? I co to jest PIMS?
<p>Die Symptomatik und das Auftreten von Long-COVID sind bei Kindern noch nicht eindeutig geklärt. Bekannt sind anhaltende Erschöpfungszustände, Atembeschwerden, Konzentrations- und Schlafstörungen, depressive Verstimmungen und Herzrhythmusstörungen, wobei nicht gesichert ist, ob die angegebenen Symptome tatsächlich auf die COVID-19-Erkrankung zurückzuführen sind. Diese Symptome können über Wochen bis Monate anhalten.</p> <p>Bei Kindern ist die Datenlage noch limitiert, die STIKO hat in ihrer wissenschaftlichen Begründung jedoch die aktuellen Daten dazu dargestellt. Derzeit laufen Studien, um festzustellen, wie hoch das Risiko für Long-COVID bei Kindern tatsächlich ist.</p> <p>In seltenen Fällen kam es nach COVID-19-Infektionen bei Kindern und Jugendlichen zu PIMS (Pediatric Inflammatory Multisystem Syndrome), einem schweren entzündlichen Krankheitsbild. Dies kann auch nach einer asymptomatischen SARS-CoV-2-Infektion auftreten. PIMS ist gut behandelbar und die Erkrankung heilt meist folgenlos aus.</p> <p>In der Altersgruppe 12 - 17 Jahre hatten schätzungsweise 0,04 % der SARS-CoV-2-Infektionen ein PIMS zur Folge. Diese Zahlen sind zurzeit jedoch noch unsicher, wahrscheinlich tritt PIMS noch seltener auf. Derzeit schätzt die STIKO diese beiden insgesamt seltenen Risiken einer COVID-19-Infektion bei Kindern und Jugendlichen als niedrig und nicht ausreichend belegt ein, um deswegen eine generelle Impfpflicht auszusprechen.</p>	<p>Objawy i występowanie długiego COVIDU u dzieci nie są jeszcze dokładnie rozpoznane. Znane są uporczywe stany wyczerpania, trudności w oddychaniu, zaburzenia koncentracji i snu, nastroje depresyjne i zaburzenia rytmu serca, przy czym nie ma pewności, że przyczyną wymienionych symptomów jest rzeczywiście przebyty COVID-19. Objawy te mogą się utrzymywać tygodniami i miesiącami.</p> <p>W przypadku dzieci ilość danych jest nadal ograniczona, ale STIKO przedstawiła aktualne dane w swoim naukowym uzasadnieniu. Obecnie prowadzone są badania w celu ustalenia, jak wysokie jest faktyczne ryzyko długiego COVIDU u dzieci. W rzadkich przypadkach po infekcji COVID-19 wystąpił u dzieci i młodzieży PIMS (Pediatric Inflammatory Multisystem Syndrome), wieloukładowy zespół zapalny, o ciężkim przebiegu. Może on wystąpić także po bezobjawowym przebiegu infekcji SARS-CoV-2. PIMS jest dobrze uleczalny i na ogół nie pozostawia skutków trwałych.</p> <p>W grupie wiekowej 12-17 lat PIMS wystąpił szacunkowo u 0,04 % dzieci po przebyciu SARS-CoV-2. Jednak te liczby są na razie niepewne, prawdopodobnie PIMS występuje jeszcze rzadziej.</p> <p>Obecnie STIKO ocenia ryzyko wystąpienia obu tych w sumie rzadkich zagrożeń związanych z infekcją COVID-19 u dzieci i młodzieży jako niskie i udowodnione niewystarczająco na to, aby z tego powodu wydać ogólne zalecenie szczepienia.</p>

<p>Wie sicher ist die COVID-Impfung bei Kindern und Jugendlichen ab 12 Jahren?</p>	<p>Jak bezpieczna jest szczepionka przeciw COVID-19 dla dzieci i młodzieży od 12-go roku życia?</p>
<p>Insgesamt ist der mRNA-Impfstoff nach allem, was bisher bekannt ist, ein sicherer Impfstoff. Zur Sicherheit der Impfung bei Kindern gibt es bisher nur wenig Daten und Erfahrungen. Die Zahl der untersuchten Kinder und Jugendlichen ist zu klein, um auch häufigere unerwünschte Ereignisse zu entdecken. Die mRNA-Impfstoffe gelten als reaktogen. Zur den Impfreaktionen gehören die üblichen Lokalreaktionen (Schmerzen und Rötung an der Einstichstelle) sowie systemischen Reaktionen (Schwäche, Fieber, Kopfschmerzen, Schüttelfrost und Magen-Darm-Beschwerden). Diese traten insgesamt nach der zweiten Impfdosis häufiger und heftiger auf. Schwere unerwünschte Ereignisse, die als impfstoffbezogen bewertet wurden, sowie Todesfälle traten nicht auf. Alle Impfreaktionen waren von kurzer Dauer (1 - 3 Tage) und klangen folgenlos ab. Aktuell werden seltene Fälle von Herzmuskelentzündungen nach der Impfung von jungen Männern mit dem mRNA-Impfstoff in Israel und vereinzelt Norwegen und Deutschland untersucht. Die Ergebnisse aus der Sicherheitsanalyse der zuständigen Behörden dazu stehen noch aus.</p>	<p>Ogólnie rzecz biorąc według dotychczas dostępnych danych szczepionka typu mRNA jest bezpieczną szczepionką. Odnośnie bezpieczeństwa szczepionki w przypadku dzieci i młodzieży jest do tej pory mało danych i doświadczeń. Liczba osób przebadanych z tej grupy wiekowej jest zbyt mała, aby odkryć nawet częściej występujące niepożądane skutki. Szczepionki mRNA zaliczane są do wywołujących reakcję. Do odczynów poszczepiennych należą typowe reakcje miejscowe (ból i zaczerwienienie w miejscu wkłucia), jak i reakcje ogólnoustrojowe (osłabienie, gorączka, bóle głowy, dreszcze i zaburzenia żołądkowo-jelitowe). Wystąpiły one na ogół częściej i mocniej po drugim szczepieniu. Nie zanotowano poważnych powikłań, które uznane zostały za związane ze szczepieniem, ani przypadków śmiertelnych. Wszystkie odczyny poszczepienne były krótkotrwałe (1-3 dni) i ustępowały bez skutków trwałych. Aktualnie analizowane są rzadkie przypadki zapalenia mięśnia serca, które wystąpiły u młodych mężczyzn po szczepieniu preparatem mRNA w Izraelu oraz sporadycznie w Norwegii i Niemczech. Wyniki analizy bezpieczeństwa przeprowadzanej przez właściwe organy nie są jeszcze znane.</p>
<p>Wie wirksam ist die COVID-Impfung bei Kindern und Jugendlichen ab 12 Jahren?</p>	<p>Jak skuteczna jest szczepionka przeciw COVID-19 w przypadku dzieci i młodzieży od 12-go roku życia?</p>
<p>Insgesamt ist der mRNA-Impfstoff nach allem, was bisher bekannt ist, ein sehr wirksamer Impfstoff. Die Wirksamkeit der Impfstoffe gegen COVID-19 bei 12- bis 15-Jährigen, die zwei Impfstoffdosen erhalten haben, lag bei 100 %. Es ist davon auszugehen, dass die Impfung auch bei Kindern und Jugendlichen gut vor schweren Verläufen schützt.</p>	<p>Ogólnie rzecz biorąc według dotychczas dostępnych danych szczepionka typu mRNA jest bardzo skuteczną szczepionką. Skuteczność szczepionki przeciw COVID-19 u osób w wieku 12-15 lat wynosiła po drugim szczepieniu 100%. Można przyjąć, że szczepionka skutecznie chroni przed ciężkim przebiegiem infekcji także dzieci i młodzież.</p>

Was bedeutet die Öffnungsklausel?	Co oznacza klauzula otwierająca?
<p>Der COVID-19-Impfstoff Comirnaty ist von der EMA für den Gebrauch ab dem Alter von 12 Jahren zugelassen. Nach Ansicht der STIKO kann 12- bis 17-Jährigen auf Wunsch der Eltern bzw. der Sorgeberechtigten und nach ärztlicher Aufklärung eine COVID-19-Impfung mit Comirnaty angeboten werden. Dieses Infoblatt soll die Entscheidungsfindung und die individuelle Risiko-Nutzen-Analyse unterstützen.</p>	<p>Szczepionka przeciw COVID-19 Comirnaty została dopuszczona przez EMA do stosowania od 12-go roku życia. Zdaniem STIKO osobom w wieku 12-17 lat może na życzenie rodziców lub opiekuna prawnego zostać zaproponowane szczepienie przeciw COVID-19 preparatem Corminaty po uprzedniej konsultacji z lekarzem. Niniejsza ulotka ma ułatwić podjęcie decyzji i indywidualną analizę korzyści i ryzyka.</p>
Wie geht es weiter?	Co dalej?
<p>Das RKI, die Zulassungsbehörden und die STIKO prüfen kontinuierlich die Evidenzlage, die dieser Empfehlung zugrunde liegt. Bei Verfügbarkeit neuer Daten oder Erkenntnisse werden diese innerhalb der STIKO diskutiert und die Empfehlung wird ggf. angepasst. Der STIKO, in der auch einige Kinderärzt:innen als Expert:innen mitwirken, ist bewusst, dass die Impfung ihrer Kinder für viele Eltern gerade nach der belastenden Zeit der Pandemie ein wichtiges und bedeutsames Thema ist. Jedoch steht die Sicherheit der Kinder für die STIKO an oberster Stelle, weshalb nach einer strengen Risiko-Nutzen-Abwägung gegen eine generelle Impfempfehlung für Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren entschieden wurde.</p>	<p>RKI, organa regulacyjne oraz STIKO badają na bieżąco dane, które są podstawą wydanego zalecenia. O ile pojawią się nowe dane lub doświadczenia, zostaną one przedyskutowane w gronie ekspertów STIKO i w razie potrzeby zalecenie zostanie odpowiednio dostosowane. Eksperci STIKO, wśród których znajdują się także pediatrzy, mają świadomość, że dla wielu rodziców szczepienie dzieci jest tematem ważnym i istotnym, zwłaszcza po ciężkim okresie pandemii. Jednak w rozumieniu STIKO bezpieczeństwo dzieci jest najwyższym priorytetem, dlatego po ścisłej analizie i ocenie ryzyka i korzyści podjęto decyzję przeciw zaleceniu ogólnego szczepienia dzieci i młodzieży powyżej 12-go roku życia.</p>